

## DÁY

**Yék tsikní rakli nasháldili  
mashkár o manushá ki úlitsa.  
Oy prástalas, rovélas tháy  
ródelas pe dayá. O manushá  
phuchénas la:**

**– Koyá sí terí dáy?**

**A i raklorí asvéntsa phengyás:**

**– Sár na janén? Mi dáy si máy  
lachshí sávorendar.**

*Lev Tolstoy*

## O BÚT BOKHALÓ RIKONÓ (JUKÉL)

**Yék bút bokhaló rikonó  
ingalélas búka más andé pe  
móste. Nakhlyásas lésa ki  
prút uprál i lén.**

**Zadikhlyásas pés andó paní.  
Othé dikhlyás avré rikonés,  
óvda ingalélas más andé pe  
móste.**

**O bút bokhaló rikonó  
chshikyás pés andó paní.  
Manglyás te lél léskoro más.  
áke túke khaniliphé! Andó  
paní nanauló ní rikonó, ní  
más. Nashalgyás poróda más.  
O rikonó irisáylo kheré  
bokhaló tháy susló.**

*Paramísi, превод Д. Илиев*

## МАЙКА

Едно малко момиче се загувило  
в тълпата на улицата. То  
тичало, плачело и търсело  
майка си. Хората го  
питали:

**– Коя е майка ти?**

А момиченцето през сълзи каза:

**– Нума не знаете? Моята майка  
е най-добрата от всички.**

*Лев Толстой*

## ЛАКОМОТО КУЧЕ

Едно лакомо куче носело  
парче месо в устата си.  
Минавало с него по едно  
мостче над една река.  
Загледало се във водата.  
Там видяло друго куче.  
И то носело месо в  
устата си.

Лакомото куче се хвърлило  
във водата. Пускало да  
отнеме неговото месо.  
Но беда! Във водата нямало  
нищо куче, нито месо.  
Загувило и своето месо.  
Кучето се върнало у дома си  
гладно и мокро.

*Народна приказка*